

Felix Hugo Noblecilla Purizaga (translated by Sara Karina Inga Morán, with Helen Moore)

Homo Grey

My heart designed it –
this gridded city
beating to the rhythm of traffic lights.

Through its arteries flow
buses, shop windows
and hurried silhouettes.

Multicolored birds
don't cross its grey space,
which knows no forest fragrances,
nor fragile dragonflies.

The croaking of frogs
died out under the shadow
of klaxons.

Homo Gris

Mi corazón lo diseñó
una ciudad cuadriculada,
late al ritmo de semáforos.

Fluyen por sus arterias
buses, escaparates
y siluetas apuradas.

ECOPOETIKON

www.ecopoetikon.org

Los pájaros multicolores
ni surcan su espacio gris,
no conoce la fragancia de los bosques
ni sabe de libélulas frágiles.

El croar de las ranas
se extinguió bajo la sombra
de las bocinas.